



# NFP - Bulletin

28. Jahrgang, Nr. 58, Oktober 2012

Herzliche Einladung zur Generalversammlung am 10. November 2012 in Zürich (siehe Seite 6)

## Aus dem Inhalt

- Studie: IVF-Techniken entsprechen nicht klinischen Standards** 14
- 26. INER-Kongress in Quarten** 17
- Weltfamilientreffen in Mailand** 25
- NaProTechnologie** 29



**Interessengemeinschaft für natürliche Familienplanung**  
Schweiz/Fürstentum Liechtenstein

**Koordinationsstelle**  
Anne & Heinz Hürzeler  
CH-8775 Luchsingen  
Tel. 055 643 24 44

**Association d'Intérêt pour la Planification Familiale Naturelle**  
Suisse / Principauté du Liechtenstein  
Centre de Coordination

**Società d'Interesse per la Pianificazione Naturale della Famiglia**  
Svizzera / Principato del Liechtenstein  
Centro di Coordinamento

## Impressum

### Redaktion:

Anne und Heinz Hürzeler  
 Koordinationsstelle Interessengemeinschaft für  
 Natürliche Familienplanung  
 Schweiz/Fürstentum Liechtenstein

Hauptstrasse 29  
 CH-8775 Luchsingen  
 Tel.: 055 643 24 44  
 Fax: 055 643 24 81  
 e-Mail: huerzele@active.ch  
 PC Konto 80-26038-1

### mitverantwortlich:

Dr. med.  
 Elisabetta Meier-Vismara  
 Via Fontanella 19  
 6932 Breganzona  
 Tel.: 091 967 26 34

### Übersetzungen:

Lucia Rovelli, Anne Hürzeler

### Fotos:

Anne und Heinz Hürzeler

**Auflage:** 1'300 Exemplare

### Layout:

Fritz Marti-Bartel

### Druck:

Fridolin Druck und Medien AG  
 8762 Schwanden

**Abonnement** (1 Jahr): Fr. 15.00

### Mitgliedschaft:

(Abo inbegriffen): Fr. 50.00

### Titelbild:

Dr.med.Tatjana Barras-Kubski  
 mitooo Pierre und Marie Her-  
 nalsteen aus Belgien

3	Editorial
6	Einladung zum Jahrestag der IANFP/IGNFP vom 10.11.12 in Zürich
8	Protokoll der 26. GV IGNFP vom 19. November 2011
14	Studie: IVF-Techniken entsprechen nicht klinischen Standards
15	Résumé
15	Riassunto
16	Neuer Trend bei US-Evangelikalen: Kritik an künstlicher Verhütung
16	Résumé
16	Riassunto
17	26. INER-Kongress in Quarten, 20.-22.4.12
20	30 Jahre Arbeitsgruppe NFP
22	Résumé
23	Riassunto
25	Weltfamilientreffen und Welt-NFP-Gipfeltreffen
27	Résumé
28	Riassunto
29	NaProTECHNOLOGY scopri la Potenzialità de Ciclo Femminile
30	Zusammenfassung
31	Résumé
32	Neues aus Burkina Faso
33	Résumé
34	Riassunto
34	Volontärin nach Gambia gesucht
34	On cherche une volontaire pour Gambia
35	Si cerca volontaria per il Gambia
35	Lebensschutz-Initiative
35	Initiative en faveur de la protection de la vie
35	Iniziativa per la protezione della vita
36	Veranstaltungskalender
42	Beratungsstellen



Liebe Leserin  
Lieber Leser

Die Zeit geht rasend schnell vorbei, wenn man sich an vorderster Front schweizweit und international für die Verbreitung der Natürlichen Familienplanung einsetzt und damit auch einen wesentlichen Beitrag zum Lebensschutz leisten will. So kommt es, dass Sie erst heute eine weitere Ausgabe des NFP-Buletins erhalten. Trotz der Fülle aus dem Internet war es schwierig, einen Fachbeitrag zu finden, der aus unserer Sicht unsere Leserinnen und Leser ansprechen könnte. Erst kürzlich wurden wir fündig: in „Reproductive BioMedecine Online“ wurde eine Studie über die Qualität der aktuell weit verbreiteten modernen IVF-Techniken veröffentlicht. Dazu lesen Sie eine Würdigung, die vom IMABE verfasst wurde. Einmal mehr stehen offenbar wirtschaftliche Interessen im Vordergrund und nicht die Verlässlichkeit und Sicherheit der angewandten Methoden. Da dürfen wir aber beruhigt sein, denn die von uns geförderte NaProTechnologie steht in krassem Gegensatz dazu.

Und schon wieder ist es Zeit für unsere Generalversammlung. Sie findet am Samstag, 10. November 2012 in der Frauenklinik des Universitäts-Spitals Zürich statt. Traditionsgemäss werden die statutarischen Geschäfte am Vormittag behandelt, der Nachmittag ist einem Referat von Dr. med. Tatjana Barras-Kubski



gewidmet. Thema: Beeinflussung der Unfruchtbarkeit durch Behandlung der Nahrungsmittelunverträglichkeiten. Bitte kommen Sie zahlreich und bringen Sie Freunde und Bekannte mit. Denn Nahrungsallergien scheinen laufend an Bedeutung zu gewinnen, und wer weiss, wann wir selber davon betroffen werden.

„Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte“ mag rechtfertigen, dass die Texte der Berichte eher kurz sind. Aber dafür finden Sie zahlreiche Bilder, die Ihnen hoffentlich die Eindrücke und Begebenheiten anschaulich wiedergeben.

Es ist erfreulich, was national und international auf dem Gebiete der NFP geschehen darf. Einen Durchbruch darf das IEEF, und damit auch unsere IG als dessen Mitglied, erleben, welches für seine Bemühungen um einwandfreies Unterrichtsmaterial für die NFP einen Beitrag aus dem Grundtvig-Programm „Lebenslanges Lernen“ der EU zugesprochen erhalten hat.

Wir freuen uns auf Ihre Wünsche, Anregungen, Kritik, damit auch wir „lebenslang lernen“ können (und wollen!) und danken allen, die uns immer wieder unterstützen, sehr herzlich.

Anne + Heinz Hürzeler



Chère lectrice,  
cher lecteur,

Le temps passe à toute allure lorsqu'on s'investit en faveur de la propagation des méthodes naturelles en Suisse et dans le monde, et qu'on souhaite ainsi apporter une contribution essentielle à la protection de la vie. La rédaction de ce bulletin en est un élément. Malgré la richesse des documents fournis par l'Internet, il a été difficile de trouver un article spécialisé qui pourrait vous intéresser. Récemment enfin, une étude sur la qualité des techniques Fivette modernes largement répandues de nos jours a été publiée sur le site "Reproductive BioMedecine Online", et nous en avons repris une évaluation élaborée par IMABE. Une fois de plus, ce sont apparemment les intérêts économiques qui passent au premier plan et non la fiabilité et la sécurité des méthodes appliquées. Mais nous pouvons avoir bonne conscience, car la Na-Protechnologie que nous prônons n'a rien à voir avec ces méthodes.

La date de notre assemblée générale approche à grands pas. Elle devrait avoir lieu le samedi 10 novembre 2012 à la clinique de gynécologie et d'obstétrique de l'hôpital universitaire de Zurich. Les affaires statutaires seront traitées le matin comme d'habitude, l'après-midi est consacré à un exposé du docteur Tatjana Barras-Kubski. Son thème: Influence du traitement des intolérances alimentaires sur la stérilité. Ce serait formidable de vous accueillir nombreux, n'hésitez pas à inviter et accompagner vos amis et vos connaissances. Il semble que les allergies alimentaires gagnent du terrain, et

chacun de nous ou de nos proches peut être touché.

Une image dit plus que 1000 mots: vous trouverez de nombreuses photos qui illustrent parfaitement les rapports succincts de ce bulletin et évoquent à leur manière les circonstances et les impressions des différentes manifestations.

Ce qui se passe au niveau national et international en matière de PFN est réjouissant. L'IEEF, et donc aussi notre AI qui en est membre, a pu vivre une réelle percée: elle a reçu la promesse d'une subvention délivrée par le programme Grundtvig de l'UE, "Apprentissage pratique pour adultes", pour soutenir ses efforts en faveur d'un matériel d'enseignement irréfutable sur la PFN.

Merci de nous faire part de vos souhaits, de vos suggestions, de vos critiques, afin que nous puissions (nous le voulons!) aussi apprendre même l'âge adulte. Merci infiniment à tous ceux qui continuent à nous soutenir fidèlement!

Anne + Heinz Hürzeler

Care lettrici,  
cari lettori,

Il tempo scorre davvero veloce quando si sta al fronte, sia svizzero che internazionale, della regolazione naturale dei concepimenti, e si vuole così offrire un contributo anche alla protezione della vita. Così capita che ricevete solo oggi il nuovo numero del bollettino. Malgrado ci



siano su internet numerosi contributi, era difficile trovarne uno scientifico, che corrispondesse al nostro punto di vista. Poco tempo fa abbiamo scoperto, su “Reproductive BioMedicine Online” uno studio sulla qualità delle tecniche di riproduzione assistita, di cui potete leggere un apprezzamento proposto da IMABE. Una volta di più, sembra che gli interessi finanziari mettano in secondo piano l’affidabilità e la sicurezza delle tecniche utilizzate. Che distanza abissale dalla NaPro Technology che noi sosteniamo!

È già di nuovo il momento dell’Assemblea generale, che si svolgerà sabato 10 novembre, nella Frauenklinik dell’ospedale universitario di Zurigo. Secondo tradizione, al mattino tratteremo gli aspetti statutari, al pomeriggio ci sarà una relazione della Dr. Tatiana Barras-Kubski, che ci parlerà dell’ influsso delle intolleranze alimentari sulla fertilità. Venite numerosi e portate amici e conoscenti con voi: le intolleranze alimentari acquistano sem-

pre più rilevanza, e non si sto arrivando! Chi ne sarà colpito.

Un’immagine dice più di 1000 parole: i testi che troverete nel Bollettino saranno piuttosto brevi, in compenso troverete numerose immagini, e speriamo che vi aiutino a “vedere”.

È rallegrante tutto ciò che accade nel campo dell’NFP, sia da noi, sia all’estero; l’ IEEF, organismo di cui facciamo parte, è riuscita a farsi approvare un progetto dall’Unione Europea, nell’ambito dell’insegnamento per adulti, che riguarda la possibilità di un accreditamento europeo dei vari corsi per insegnanti di metodi naturali.

I vostri desideri, suggerimenti, critiche sono benvenuti, affinché anche noi possiamo “imparare per tutta la vita”; grazie di cuore a tutti coloro che ci sostengono.

Anne + Heinz Hürzeler



Der Vortrag von Elisabeth Rötzer, gehalten an der Jahrestagung der IGNFP am 19.11.11:

„**Ein Arzt in der Verantwortung vor Gott** – Zur Biographie von Prof. Dr. med. Josef Franz Rötzer – Pionier der natürlichen Empfängnisregelung“ ist nun als Film auf DVD erhältlich.

Zu bestellen bei Walter Gabathuler [walter@gabathuler.ch](mailto:walter@gabathuler.ch)  
Der Film kostet CHF 10.00 zuzüglich Versandkosten



Internationale Ärztevereinigung für Natürliche  
Familienplanung/Interessengemeinschaft für  
Natürliche Familienplanung



**Samstag, 10.11.2012**

**Universitäts-Spital  
Zürich**



## **Einladung zur Jahrestagung**

**Kurszimmer 2, NORD 1 C 307**

Tram bis Haltestelle "ETH/UniversitätsSpital". Bei der Haltestelle überqueren Sie die Rämistrasse Richtung Zürichberg und gehen die Schmelzbergstrasse hoch (bitte Hinweistafel neben dem Haupteingang USZ an der Rämistrasse beachten). Nach ca. 150 m zweigt die Frauenklinikstrasse links zum Nordtrakt 1 ab.

### **Vormittag**

10.15 – 10.45 Generalversammlung der IANFP

10.45 – 11.45 Generalversammlung der IG NFP

Traktanden:

1. Begrüssung
2. Protokoll der GV vom 19.11.2011
3. Jahresberichte
4. Abnahme der Jahresrechnung
5. Budget
6. Verschiedenes

Anschliessend Mittagessen in der Cafeteria des Universitätsspitals



## Nachmittag

**Kurszimmer 2, NORD 1 C 307** (gleicher Ort wie am Vormittag)

Tram bis Haltestelle “ETH/UniversitätsSpital”. Bei der Haltestelle überqueren Sie die Rämistrasse Richtung Zürichberg und gehen die Schmelzbergstrasse hoch (bitte Hinweistafel neben dem Haupteingang USZ an der Rämistrasse beachten). Nach ca. 150 m zweigt die Frauenklinikstrasse links zum Nordtrakt 1 ab.

14.15 - 15.15 **Dr. med. Tatjana Barras-Kubski:**

Öffentlicher Vortrag

### **Beeinflussung der Unfruchtbarkeit durch Behandlung der Nahrungsmittel- unverträglichkeiten**

15.15 – 16.15 **Wie behandle ich meine Patienten ?**

16.15 – 16.45 **Diskussion**

ca. 16.45 Ende der Tagung

Für weitere Auskünfte: Koordinationsstelle IGNEP, Postfach 18,  
8775 Luchsingen  
Tel.: 055 643 24 44, Fax: 055 643 24 81,  
E-mail: huerzele@active.ch



## PROTOKOLL der 26. Generalversammlung der Interessengemeinschaft für Natürliche Familienplanung, IG NFP CH/FL, 19. November 2011, Universitäts-Spital Zürich

### TRAKTANDEN:

1. Begrüssung
2. Protokoll der GV vom 13.11.10
3. Jahresberichte
4. Abnahme der Jahresrechnung
5. Budget
6. Verschiedenes

### 1. Begrüssung

Die Versammlung wird durch Präsident Christoph Casetti eröffnet.

Die Einladung ist den Mitgliedern mit dem Bulletin Nr. 57 zugestellt worden. Die Versammlung ist beschlussfähig. Teilnehmer: Gemäss Präsenzliste

Entschuldigt haben sich:  
Käthy von Däniken, Ingrid Edelman, Dr. med. Manuel Mariotta, Dr. med. Elisabetha Meier, Albert Schriber, Maria Schmid

### 2. Protokoll der GV vom 13.11.2010

Das Protokoll der letzten Generalversammlung wurde zusammen mit dem Bulletin Nr. 57 allen Mitgliedern zugestellt. Die anwesenden Mitglieder genehmigen das Protokoll unter Verdankung an den Protokollführer einstimmig.

## 3. Jahresberichte

### Jahresbericht des Präsidenten

Im letzten Jahr gab es die Todesfälle von Dr. med. Josef Rötzer und Dr. med. A. Häussler zu beklagen. In diesem Jahr gibt es wieder etwas Positives zu berichten: Die Eröffnung der Praxis von Dr. med. Josef Lingenhölle in Romanshorn. Als IG NFP gratulieren wir ihm dazu und wünschen seinem Dienst Gottes Segen.

Die „Rhombergstudie“ konnte in einer sehr ansprechenden Form publiziert werden im Buch "Die Dynamik der Liebe", „Neue Gesichtspunkte zur Natürlichen Empfängnisregelung nach Rötzer“, Herausgeber: Maria Eisl / Andreas Laun, ISBN: 3902336994, CHF 17.40

Bischof Elmar Fischer von Feldkirch: „NATÜRLICHE EMPFÄNGNISREGELUNG (NER) versus VERHÜTUNG“. Kurzgefasste, übersichtliche Informationen z.H. der Bischofskonferenz. Er hat nun die Altersgrenze erreicht und der Papst hat seinen Rücktritt angenommen. Wir hoffen, dass er sich weiterhin für unsere Anliegen einsetzen wird.

INER-Kongress vom 1. Mai 2011: Moderation des Podiums „Wenn Themen im Beratungsgespräch über die Methode der NER hinausgehen - wie gehe ich als Berater damit um“.

Predigt im Kloster Brandenburg: Seligsprechung von Joh. Paul II. - seine Theologie des Leibes - NER und die geistlichen Werke der Barmherzigkeit.





Korrespondenz mit einem Redaktor eines Pfarrblattes mit einer sehr grossen Auflage.

### Jahresbericht der Koordinationsstelle

Schon wieder ist ein Jahr vorbei, schon wieder darf ich euch ein bisschen Einblick in unsere Tätigkeiten geben. Darf ich mit den neusten Neuigkeiten beginnen?

### Koalition für die Familie

Gestern Abend hatten wir eine Zusammenkunft von Interessierten: Unter der Leitung von a NR Walter Donzé wurde die Frage erörtert, ob die Koalition für die Familie aufgelöst werden sollte. Nach eingehender Diskussion wurde beschlossen, die Koalition nicht aufzulösen, aber deren Vorgehensweise umzustellen. Anstatt im Bundeshaus zu lobbyieren, was sehr anspruchsvoll und zeitaufwändig ist, wird versucht 1-2 NR zu gewinnen, die unsere Anliegen, die von unseren Mitgliedern vorgebracht werden, in den Rat, bzw. die Kommissionen einbringen.

### IEEF

Vom 8.-10-Oktober durfte ich in Sassone bei Rom an der Jahresversammlung teilnehmen. Vorerst das Erfreuliche: es konnten Vereinigungen aus vier Ländern (Ukraine, Frankreich, Kirgistan und Slowakia) neu als Mitglieder aufgenommen werden. Die Vertreter und Vertreterinnen stellten ihre Vereinigungen kurz vor und es war ermutigend, mit welcher Begei-

sterung die Menschen ans Werk gehen. Ferner gibt es den Master-Lehrgang des Institutes Johannes Paul II jetzt auch in Französisch.

Weniger erfreulich ist, dass es der Arbeitsgruppe, die das Subventions-Dossier ausgearbeitet hat, nicht gelang die Verantwortlichen der EU zu überzeugen. Das Dossier wurde an Workshops weiter entwickelt, und wir sind zuversichtlich, dass es bald zu einer Annahme kommen wird. Die Folge davon wäre ein einmaliger Förderbeitrag in der Höhe von rund CHF 360'000.— an die Forschung und Lehre der natürlichen Methoden, insbesondere um einen verbindlichen, offiziell anerkannten Lehrplan zu erarbeiten. Nächstes Jahr wird das überarbeitete Projekt erneut eingereicht. Bitte betet für die Verantwortlichen, dass doch diese Anerkennung statt finden kann. Und wir vertrauen auf Gottes Wirken, dass bald an weiteren Universitäten die symptomthermale Methode voll anerkannt und auch gelehrt wird.

### Bulletin

Wir hatten geplant, im Frühling ein Bulletin herauszugeben. Nach und nach nahm es Gestalt an, aber dann erlitt unser Layouter ein Burnout, das ihn für Monate ausser Gefecht setzen sollte. Damit das Bulletin gelingen kann, braucht es erfahrungsgemäss viel Herzblut, auch dasjenige des Layouters. Schon früher, als unser Layouter eine Grippe hatte, versuchte sich ein Mitarbeiter der Druckerei im Layouten, was ein kompletter Reinfall wurde. Vor kur-



zem wagte sich der Layouter wieder an die Arbeit, sein erstes Werk nach dem fast geheilten Burnout ist die aktuelle Ausgabe 57 des Bulletins. Sie wurde zu einer Art Jubiläumsnummer 25 Jahre INER, 60 Jahre NER.

Glücklicherweise hatten wir diesen Sommer während drei Wochen eine Sprachstudentin namens Corinne aus Paris bei uns, die mit Begeisterung den Vortrag von Prof. Rhomberg übersetzte und weitere Zusammenfassungen auf Deutsch und Französisch erarbeitete. Sie hatte keine Kenntnis von NER, mittlerweile hat sie sich eingelesen und eingearbeitet und ist froh und dankbar für diese Gelegenheit. Dankbar sind wir auch wieder für Lucia, die uns treu und zuverlässig die italienischen Zusammenfassungen erstellt hat.

Wegen des Ausscheidens unseres Layouters aus unserer bisherigen Druckerei, suchten wir eine neue Unternehmung, die von Christen geleitet wird und haben sie in der Fridolin Druckerei und Medien AG gefunden. Die Zusammenarbeit mit unserem Layouter hat sich recht gut eingespült.

Zahlungseingänge: Das letzte Bulletin (Nr. 56) brachte CHF 7'182.00 an Zahlungen und Spenden bis CHF 200.00 ein. Für das aktuelle Bulletin konnte mir Maria Schmid bis 15.11. total CHF 4'377.00 Eingänge mitteilen. Dabei sind wir besonders dankbar, dass Victorinox erneut ihre jährliche Spende von CHF 3'000,00 überwiesen hat. Die Anzahl der Zahlungseingänge hat sich im letzten Vereinsjahr auf rund 120 erhöht.

Immer wieder dürfen wir staunen, wie trotz aller Widerstände ein Bulletin entstehen darf. Es wird unser Bestreben sein, in diesem Vereinsjahr zwei Ausgaben herauszubringen. Wir sind zuversichtlich, dass dies gelingen wird. Ansporn dazu sind die treuen Unterstützer und auch die ermutigenden Echos z.B. von Hanna Klaus und Michèle Guy.

## Koordinationsstelle

Neben Alltäglichem dürfen wir immer wieder Spezielles erleben. Wir erhielten mehrere Anfragen von Deutschen, die in die Schweiz übergesiedelt sind, und mit „Natürlich und sicher“ arbeiten. Sie waren froh, dass wir ihnen mit Rat und Tat helfen konnten. Neuerdings hat die Landesbibliothek Glarus zwei NER-Bücher im Sortiment. Bei Besuchen in Kirchgemeinden wurden die Bulletins sofort in den Schriftenstand integriert. Die neu erschienenen Bücher finden Anklang, und wir denken darüber nach, wie deren Absatz noch gefördert werden könnte.

Die frisch gebackene polnische Gynäkologin, der verschiedene Gönner aus unseren Kreisen die Ausbildung in NAPRO Technologie ermöglichen hatten, ist inzwischen glückliche Mutter geworden. Hanna Maria erblickte am 7. August das Licht der Welt.

## Marriage Week

Die Marriage Week entwickelt sich langsam aber sicher auch in der Schweiz. An ihrer Veranstaltung konnte ich unsere Anliegen an einem Stand vertreten. Das



Resumé eines Vortrages ist im Bulletin abgedruckt, er kann auf einer CD bestellt werden. Professor Bodenmanns Ausführungen gehen ganz in Richtung NER: Dank NER kommunizieren die Ehepaare immer wieder, sogar sehr intim, das tut gut, und wurde und wird durch die äusserst tiefe Scheidungsrate von NER-Paaren bestätigt.

Ich könnte natürlich noch vieles erzählen. Aber lasst mich auch dieses Mal abschliessen mit einem riesigen und verbindlichen Dank an alle, die uns irgendwie unterstützen. Besonders möchte ich die Firma Victorinox erwähnen und unseren Präsidenten, Christoph Casetti, der unermüdlich nach Sponsoren sucht und auch selber grossherzige Überweisungen tätigt: vor allem dank ihm kann die Koordinationsstelle weiter bestehen. Ich bitte euch ihm mit einem fröhlichen Applaus herzlich zu danken.

Heinz Hürzeler

#### 4. Abnahme der Jahresrechnung

Die Jahresrechnung 2010/2011 weist bei Einnahmen von Fr. 51'295.60 (Vorjahr Fr. 37'345.22) und Ausgaben von Fr. 37'902.70 (Vorjahr Fr. 32'667.77) einen Gewinn von Fr.13'392.90 auf. (Vorjahr Fr. 4'677.45)

Das Vereinsvermögen per 1. Juli 2011 beträgt neu Fr. 22'015.75 (Vorjahr Fr. 8'622.85)

Die laufende Rechnung wurde durch die Revisoren Lucas Monn-Barmettler und Alfred Schriber-Bruhin am 15.11.2011 geprüft. Die Revisoren haben ihren schrift-

lichen Bericht erstellt und beantragen die Bilanz und die Erfolgsrechnung 2010/2011 zu genehmigen, und der Kassierin Frau Maria Schmid-Gadient, unter Verdankung für die saubere und korrekte Führung der Buchhaltung sowie für die geleistete, sehr gute Arbeit, Entlastung zu erteilen.

Erwähnt wird, dass die immer wieder verlangten Massnahmen zum Mahnwesen nun doch Früchte getragen haben, sind doch die Mitgliederbeiträge mehr als doppelt so hoch als im Vorjahr.

Im Weiteren danken die Revisoren allen Personen und Institutionen, welche durch ihre Tätigkeit oder mit finanziellen Mitteln die IGNFP unterstützen.

Die GV folgt diesem Antrag einstimmig und genehmigt die Jahresrechnung.

Walter Gabathuler macht den Antrag, die vorhandenen Mittel zur vermehrten Unterstützung der Multiplikatoren Ausbildung zu verwenden. Viele junge Paare wären bereit für eine solche Ausbildung, können sich aber die anfallenden Kosten für Reise und Logis bei Wochenendkursen nicht leisten. Das Thema soll an der nächsten Vorstandssitzung besprochen werden.

2012 findet der INER Kongress turnusgemäss in der Schweiz statt. Leider sind aus bekannten Gründen die Tagungskosten mehr als doppelt so hoch als im Vorjahr im Kloster Brandenburg. Auch hier bestünde Bedarf für die Unterstützung junger Ehepaare!



## 5. Budget

Christoph Casetti hat für das Rechnungsjahr 2011/2012 wiederum einen Budgetvorschlag auf der Basis des Vorjahres erstellt. Dieses sieht vor für:

### **Aufwand Total Fr. 43'600.00**

davon für

Bulletin (2 Ausgaben):	Fr.	10'000.00
Warenaufwand Bücher:	Fr.	1'000.00
Beitrag Teen-Star *	Fr.	5'000.00
Beiträge an		
Koordinationsstelle:	Fr.	24'500.00
Homepage:	Fr.	500.00
Spesen/Porti:	Fr.	200.00
Spesen Mitarbeiter:	Fr.	2'000.00
Honorare GV/Raummiete:	Fr.	300.00
Diverses:	Fr.	100.00

\* Vorjahr Fr. 1'000.- nicht verwendet; müsste von TeenStar abgerufen werden

### **Ertrag Total Fr. 50'350.00,**

davon aus

Mitgliederbeiträgen:	Fr.	7'000.00
Gönnerbeiträge:	Fr.	40'000.00
Abonnemente Bulletin:	Fr.	1'000.00
Diverse Spenden:	Fr.	1'000.00
Verkauf Bücher:	Fr.	1'300.00
Zinserträge:	Fr.	50.00

Die Versammlung genehmigt diesen Budgetvorschlag einstimmig.

## 6. Verschiedenes

Ruedi Ehmann dankt Tatjana Barras für deren Unterstützung zweier junger Frauen aus Kamerun.

Bemerkung betr. Frankreich bzw. welsche Schweiz: Vor einigen Jahren wollte sich

AVIFA mangels Interesse an der NER auflösen. Mittlerweile hat sich das aber geändert zu Gunsten von grösserem Interesse.

INER wird voraussichtlich bis zum Kongress (20. bis 22. April 2012) die französische und englische Ausgabe des „Rötzerbuches“ für den Selbstunterricht der NER drucken lassen.

INER plant die Herstellung eines Kurzfilmes der in erster Linie junge Paare der NER näher bringt. Walter Gabathuler sammelt Ideen und sucht Paare, die ein Kurzinterview abgeben könnten.

Ideen bitte an [info@iner.org](mailto:info@iner.org)

Dank unerwartet grosser Nachfrage hat INER die Broschüre „Ganz Mann sein“ von Margreth und Hubert Weissenbach in grosser Auflage nachgedruckt. Die Broschüre kann bei der Koordinationsstelle oder direkt bei INER bestellt werden.

Heinz Hürzeler wird gebeten, den Termin für eine baldige Vorstandssitzung zu vereinbaren.

## 7. Nächste Generalversammlung

Reserviertes Datum: Samstag, 10. November 2012, Ort: Zürich. Als Referent wird Prof. Dr. Schönborn von Chr. Casetti angefragt.

Rorschach, 21. November 2011 Für das Protokoll: Walter Gabathuler





### Buchtipp

Unter dem Titel „**Geheimnis der ehelichen Liebe**“ haben Christoph Casetti und Maria Prügl beim Christiana Verlag eine Sammlung von hervorragenden Beiträgen zum Jubiläum von Humanae Vitae zusammengetragen. Sehr empfehlenswert, erbauend und Mut machend.

Erhältlich im Buchhandel oder bei der Koordinationsstelle der IGNFP, Postfach 18, 8775 Luchsingen, T. 055 643 24 44, Fax 055 643 24 81, huerzele@active.ch

### NEU BEI INER:

Soeben erschienen sind die beiden Übersetzungen unseres Lehrbuches: „**Natürliche Empfängnisregelung – Der partnerschaftliche Weg**“



### „Natural Conception Regulation – the Way of Partnership“

Ins Englische übersetzt von David Prentis  
1. Auflage 2012

Der Inhalt entspricht der aktuellen deutschen Ausgabe  
godiz film gmbh, ISBN 978-3-9523645-8-1



### „L'art de vivre sa fertilité“

Ins Französische übersetzt von Marylise Kristol-Labant  
2. erweiterte Auflage 2012

Der Inhalt entspricht der aktuellen deutschen Ausgabe  
godiz film gmbh, ISBN 978-3-9523645-9-8

Beide Bücher sind sowohl im Buchhandel zum Preis von CHF 22.00 wie auch bei der Koordinationsstelle zum INER-Sonderpreis von CHF 18.00 erhältlich!



## Studie: IVF-Techniken entsprechen nicht klinischen Standards

(IMABE mit freundlicher Erlaubnis)

Seit der Geburt des ersten „Retortenkindes“ im Jahr 1978 sind die an der künstlichen Befruchtung beteiligten Techniken (ART) mit enormem Tempo gewachsen. Allerdings nahm man es bei der Sicherheit und Wirksamkeit in der Anwendung am Menschen nicht immer so genau – mit ethischen und klinischen Folgen. Zu diesem Ergebnis kommen zwei britische Wissenschaftlerinnen in einem jüngst im Reproductive BioMedicine Online (2012: Volume 25, Issue 2, 108-117) publizierten Artikel. (Herausgeber und Gründer des Journals ist der IVF-Pionier und Nobelpreisträger Robert Edwards.)

Nur wenige Verfahren seien nach klinischen Standards geprüft worden, bevor sie auf den Markt kommen, analysieren Rachel Brown und Joyce Harper vom University College London. Die Vorteile einiger Technologien, die bereits routinemässig etabliert sind, nennen sie „dubios“. Zudem wären Wissenschaftler trotz neuer, randomisierter Studien nicht bereit, die Sicherheit der betroffenen Frauen und den Nutzen der Anwendungen an erste Stelle zu stellen und die Anwendungen der Techniken zu modifizieren, kritisiert Genetikerin Harper, selbst Forschungsdirektorin des Londoner Centre for Reproductive and Genetic Health. Als Beispiel für Übereilung nennen sie das Präimplantationsdiagnostik-Screening von Embryonen. Die mit 62 Prozent häufigste Indikation für PID ist die Aneu-

ploidie, also numerische „Fehler“ der Chromosomenzahl. Im Rahmen der Chromosomdiagnostik wird dafür die Methode der „Fluoreszenz-in situ-Hybridisierung“ (FISH) angewendet, diese stellt aber nur ein grobes Messinstrument dar, Fehldiagnosen sind nicht ausgeschlossen (vgl. IMABE-Info „Präimplantationsdiagnostik“).

Bislang gibt es 11 randomisierte Studien, die untersuchten, ob IVF-Schwangerschaftsraten nach dieser Form der PID stiegen. Ein Zusammenhang konnte bis heute nicht belegt werden, dennoch wird das Screening als Standardinstrument bei IVF angeboten, kritisiert Brown. Offenbar hätten selbst fundierte wissenschaftliche Erkenntnisse wenig Einfluss darauf, wie PID routinemässig im klinischen Umfeld eingesetzt wird.

Die Autorinnen deuten an, dass kommerzielle Erwägungen eine Rolle bei der Förderung von Techniken spielen könnten. Die durchschnittliche Erfolgsrate der künstlichen reproduktiven Technologien (Baby-Take-Home-Rate) liegt bei immer noch niedrigen 15 bis 20 Prozent, wobei jeder Versuch Tausende von Dollar kostet. In einem im Dezember 2011 im Oxford Journal of Human Reproduction veröffentlichten Artikel (2011; doi: 10.1093/humrep/der414) hatte Harper die Ethik und den Eifer der IVF-Industrie in Frage gestellt, mit dem sie ungetestete Technologien auf den Menschen anwenden. Gerade weil es im Bereich der ART um emotional verwundbare Personen geht (manche Methoden werden erst nach mehreren gescheiterten IVF-Versuchen angeboten) und wirtschaftliche Interes-



sen mit ein Rolle spielen, plädieren die Autorinnen für besondere Sorgfalt: Es sei sicherzustellen, „dass alle neuen Technologien angemessen sind und auf ihre Sicherheit und Effizienz getestet werden, bevor man sie klinisch einsetzt.“

### Résumé de l'étude: Techniques de fécondation in vitro

Depuis 1978 (naissance du premier „bébé éprouvette“), les techniques de la fécondation artificielle se sont développées très rapidement. Selon une étude de Rachel Brown et Joyce Harper (University College London), la sécurité et l'efficacité des applications de ces méthodes sur l'être humain n'ont pas toujours été scrupuleusement considérées. Certaines technologies déjà bien établies ont même été qualifiées de „douteuses“ par ces deux auteurs. Elles ont par exemple mentionné le screening des embryons par diagnostic préimplantatoire (DPI). 62 % des indications pour un DPI sont des anomalies du nombre de chromosomes. On utilise alors „l'hybridation in situ en fluorescence“ (FISH) au cours de laquelle des diagnostics erronés ne sont pas exclus. Ce screening est proposé bien que jusqu'à présent il n'existe pas de preuve d'augmentation des grossesses Fivette grâce à ce procédé. Des considérations commerciales peuvent jouer un rôle puisque chaque tentative coûte des milliers de dollars, même si le taux de succès des fécondations in vitro demeure autour de 15-20 %. Les auteurs plaident en faveur de „l'utilité de toutes les nouvelles technologies et du contrôle

de leur sécurité et de leur efficacité avant qu'elles aient une application clinique.“

### Riassunto dello studio sulle tecniche IVF

Le tecniche della fecondazione in vitro, dalla nascita del primo “bebè in provetta”, avvenuta nel 1978, si sono rapidamente sviluppate. La sicurezza e l'efficacia di uso nell'uomo, secondo uno studio condotto da Rachel Brown e Joyce Harper (University College, London) non sono sempre garantite. Le due studiose giudicano dubbie alcune delle tecnologie correntemente usate. Esse portano l'esempio della diagnosi pre-impianto, che viene usata nella ricerca di anomalie del numero dei cromosomi; la tecnica FISH non esclude errori nella diagnosi, ma il test viene comunque proposto. Ragioni economiche sembrano giocare un ruolo importante, visto che ogni tentativo di fecondazione costa migliaia di dollari, ma la quota di successi resta comunque al 15-20%. Le autrici incoraggiano “ogni tecnologia che sia adeguata, di provata efficacia e sicurezza, prima che sia clinicamente applicata.”



## Neuer Trend bei US-Evangelikalen: Kritik an künstlicher Verhütung

Carol Stream (kath.net/LSN/pl) Die US-amerikanische Monatszeitschrift „Christianity Today“ hat in ihren letzten Ausgaben eine Reihe von Artikeln veröffentlicht, welche die gängige Praxis der Empfängnisverhütung kritisch beleuchten. Die auflagenstärkste evangelikale Zeitschrift der USA verstärkt damit aktiv den aktuellen Trend der letzten fünf Jahre, dass sich evangelikale Protestanten kritischer als bisher mit Pille und künstlicher Verhütung auseinandersetzen und sich häufig davon abwenden.

Diese neue Tendenz des Monatsmagazins, künstliche Geburtenkontrolle zu kritisieren, steht in scharfem Kontrast zu seiner Ausgangsposition Ende der 60-iger Jahre, führt „Lifesitenews“ weiter aus. Die Papstencyklika „Humanae Vitae“ und ihre Ablehnung der künstlichen Verhütung war von den Herausgebern von „Christianity Today“ belächelt worden, eine Position, welche der Zeitschriftengründer Billy Graham teilte. Doch ursprünglich waren praktisch alle evangelikalen Gruppen gegen künstliche Empfängnisverhütung gewesen und hatten ihre Abwehr dagegen sogar länger durchgehalten, während die protestantischen „Mainline“-Konfessionen bereits in den 1930-iger Jahren in ihrem Widerstand erlahmten.

Anmerkung der Redaktion: Aber gemäss einer Umfrage aus dem Jahre 2010 der „National Association for Evangelicals“

akzeptieren immer noch 90 % der Pastoren Verhütung. Englischsprachige können den ganzen Artikel lesen: [www.lifesitenews.com/news/evangelical-magazine-christianity-today-turns-critical-eye-to-contraception](http://www.lifesitenews.com/news/evangelical-magazine-christianity-today-turns-critical-eye-to-contraception).

### Résumé

„Christianity today“, le périodique évangélique des USA dont le tirage est le plus fort, a récemment publié des articles qui critiquent la contraception. Le contraste avec la situation des années 60 est grand. A l'époque, « Humanae Vitae » et le refus de la contraception artificielle avaient été ridiculisés. Rem. de la rédaction : mais 90% des pasteurs continuent à accepter la contraception !

### Riassunto

Christianity today, la rivista evangelica più diffusa negli Stati Uniti, pubblica articoli critici sulla contraccezione. È un grosso cambiamento dalla posizione che presero negli anni 70, quando sia l'Humanae Vitae che il rifiuto della contraccezione vennero irrisi. Commento della redazione: comunque il 90% dei pastori accetta la contraccezione!





## 26. INER-Kongress in Quarten, 20.-22.4.12

Einmal mehr gewährte das Bildungszentrum Neu-Schönstatt der INER-Familie Gastrecht. Über 130 Teilnehmer aus 6 Nationen einschliesslich 39 Kinder trafen sich zu einem reichhaltigen Weiterbildungsprogramm, das auch genug Zeit liess um Kontakte zu knüpfen und zu pflegen.

Der Freitag-Nachmittag galt den Arbeitskreisen (1. Ing. Hubert Weissenbach: Ganz Mann sein – exklusiv für Männer, 2. Corinne Bucic: „Alles rund um den Beckenboden“, 3. Monika Kastner: „Warum möchte ich am liebsten jeden Tag einen Informationsabend abhalten?“)

Am Abend versammelten sich die Mitglieder zur Mitgliederversammlung. Walter Gabathuler verstand es einmal mehr, die statutarischen Geschäfte humorvoll zu moderieren und seine PP-Präsentation trainierte wirkungsvoll die Lachmuskeln. Cotiso Marguelscu berichtete vom Erfolg der NER bei Ehevorbereitungskursen in Rumänien, Don Marko Loncar über seine Arbeit als Familienbeauftragter und Marta Galant über NER-Internetkurse über Skype in Polen.

Am Samstag behandelte Elisabeth Rötzer schwerpunktmässig unregelmässige Zyklen und die Zyklusvielfalt. Die Auswertungen waren selbst für Expertinnen und Experten mit langjähriger Erfahrung sehr anspruchsvoll. Alle waren Elisabeth herzlich dankbar für ihre ausführlichen, kom-



Christoph Casetti im Gespräch mit einer Teilnehmerin



Osteopathin Dr. med. M. Durrer



Christoph Casetti spricht über "Spiritualität der Ehe"



petenten Erklärungen. Eine fortlaufende Zyklusbeobachtung gibt zuverlässige Hinweise auf körperliche und seelische Probleme. Sie ermöglichen eine erfolgreiche Prophylaxe und erleichtern nicht nur den NER-kundigen Ärzten die Diagnose und Behandlung.

Prof. Dr. med. Walter Rhomberg behandelte in seinem Vortrag über den Brustkrebs der Frau die Risikofaktoren, die Diagnose und die verschiedenen therapeutischen Möglichkeiten. Für die NER Anwenderinnen besteht glücklicherweise kein erhöhtes Risiko durch Hormoneinnahme. Als Beispiel diente die Hormonersatztherapie, welche nach 10-jähriger Hormoneinnahme zu einem Risikoanstieg von 46 % führt. Erst 5 Jahre nach Absetzen der Hormone liegt das Risiko wieder im Normalbereich. Der Referent empfahl dringend insbesondere die Selbstuntersuchung der Brust. Bei der Mammographie muss man an die Strahlenbelastung denken und an mögliche Falschbefunde (8%). Die Behandlung ist je nach Stadium unterschiedlich (brusterhaltende Operation, postoperative Bestrahlung, Chemo-, bzw. Hormontherapie). Je früher der Krebs erkannt wird, desto besser ist die Prognose.

Dr. med. Constanze Nemes vermittelte „Wissenswertes zum PAP-Abstrich“. Nach dem Brustkrebs kommt der Gebärmutterhalskrebs weltweit an 2. Stelle und trifft meist jüngere Frauen (30-50 Jahre alt). Nur der PAP-Abstrich ermöglicht eine Früherkennung. Dabei werden die am Muttermund gewonnenen Zellen mikroskopisch auf das Vorhandensein von abnormen Zellen untersucht. Die Au-

torin empfiehlt, im Abstand von 3-5 Jahren einen PAP-Abstrich machen zu lassen, denn im Mittel dauere es 10 Jahre bis aus einer präkanzerösen, unbehandelten Veränderung ein Karzinom wird.

Dr. med. Hedwig Förster sprach zur „AIDS-Problematik heute“. Obwohl AIDS heutzutage behandelbar ist, kann diese erworbene Immunschwäche noch immer nicht geheilt werden. Die Vermehrung des Erregervirus im Körper kann lediglich gehemmt werden, so dass aus der tödlichen Krankheit eine chronische wird. Die Referentin bedauert, dass in den Schulen nie gesagt wird, dass es auch Treue gibt. Sie stellt bei Ihren Vorträgen immer wieder fest, wie sehr sich Jugendliche nach dauerhafter Liebe und Treue sehnen.

Alle Anwesenden bedankten sich herzlich bei Dr. med. Rudolf Ehmann für die kompetente Beantwortung der gestellten Fragen aus dem ganzen Spektrum der Gynäkologie und Geburtshilfe.

Am Samstagabend nahmen Elisabeth Rötzer, Kati Gabathuler, Erika Meyer-Herzog, Margret und Hubert Weissenbach an einem vielfältigen Podiumsgespräch teil. Dabei standen praktische Infos und Tipps im Vordergrund.

Am Sonntag ging es wiederum um Zyklusvielfalt mit Elisabeth Rötzer. Immer häufiger werden Beratungen per e-Mail durchgeführt. Dabei ist es wichtig, immer den Namen der Fragenden zu erfragen. Dr. med. Monika Durrer, Osteopathin mit eigener Praxis in Frauenfeld, berichtete sehr spannend in ihrer warmherzigen Art



über die Wirksamkeit der Osteopathie im Bereich der NER: bei Zyklusunregelmäßigkeiten, Periodenschmerzen, die verschwinden und Hilfe bei Kinderwunsch.

Zum Schluss stand mit Domherr Christoph Casetti die „Spiritualität der Ehe“ im Vordergrund. Die eheliche Liebe ist ein Abbild der Liebe des dreifaltigen Gottes. Daher ist die Ehe mehr als ein Vertrag, sie ist ein unwiderruflicher Bund. Diese Kurzfassung wird natürlich dem Vortrag in keiner Art gerecht, beim INER ist deshalb das Manuskript erhältlich (elisabeth.roetzer@iner.org).

Zum Erleben eines frohen Wiedersehens sind alle ganz herzlich zum nächsten INER-Kongress vom 3.-5. Mai 2013 in Oberbozen (Südtirol) eingeladen: Bitte den Termin vormerken!

So präsentiert sich INER mit einem liebevoll aufgebauten Stand



Dr. med. Rudolf Ehmann beantwortet Fragen aus dem Publikum



Monika Kastner in bester Gesellschaft



## 30 Jahre Arbeitsgruppe NFP der Malteser Werke

Am 29.9.12 fand an der Frauenklinik in Heidelberg aus Anlass des 30-jährigen Jubiläums der 3. bundesdeutsche NFP-Kongress statt. Aus der Schweiz folgten Dr. med. Tatjana Barras-Kubski, Dr. med. Felix Küchler und Heinz Hürzeler MSc. der Einladung von Dr. med. Ursula Sot-tong, Präsidentin der Arbeitsgruppe NFP der Malteser Werke. Am Vormittag standen Referate auf dem Programm, der Nachmittag war verschiedenen Workshops gewidmet.

Die Arbeitsgruppe NFP wurde im September 1981 von der deutschen Bischofskonferenz ins Leben gerufen. Sie sollte die „mit der NFP verbundenen medizinischen, psychologischen und pädagogischen Fragestellungen bearbeiten.“ Diese Arbeiten wurden der Fachstelle der Malteser Werke übertragen, die aus Anlass des 30-jährigen Jubiläums eine ansprechende Broschüre unter dem Titel „30 Jahre NFP-Arbeit in Deutschland“ herausgegeben hat (MW Malteser Werke gemeinnützige GmbH, Arbeitsgruppe NFP, Kalker Hauptstrasse 22-24, DE-51103 Köln).

Zahlreiche Weiter- und Neuentwicklungen der NFP im Laufe der Jahre verursachten Unsicherheiten für die Interessentinnen und auch Gynäkologen. Zur klaren Unterscheidung hat deshalb die Malteser Arbeitsgruppe ab Oktober 2010 die von ihr entwickelte Methode unter dem Namen „sensiplan®“ schützen lassen.



Dr. sc. hum. Tewes Wischmann u. Kirstin Danelzik leiten einen Workshop



Dr. med. Tatjana Barras-Kubski beim Fachsimpeln mit Dr. med. Manfred van Treek



Aktuell sind etwa 300 Beraterinnen aktiv, in den letzten 20 Jahren wurden über 100'000 Beratungs- und Materialanfragen an die Arbeitsgruppe NFP geschickt. Von 2006-2008 leitete die Arbeitsgruppe NFP in Rahmen des Grundtvig-Programmes der EU ein Projekt für die Arbeit mit Jugendlichen und jungen Erwachsenen zum Thema Fruchtbarkeit, Ehe und Familie sowie Sinn- und Lebensperspektive („Fertility Management Program“). Zudem ist die Arbeitsgruppe NFP an fast 500 wissenschaftlichen/populärwissenschaftlichen Publikationen, 20 Doktorarbeiten und 1 Habilitation beteiligt.

Besonders erfreulich ist, dass die Universitäts-Frauenklinik Heidelberg in der Person von Prof. Dr. med. Thomas Strowitzki über einen ärztlichen Direktor der Abteilung gynäkologische Endokrinologie und Fertilitätsstörungen verfügt, der die Erkenntnisse der NFP nicht nur selber umsetzt sondern sie auch fördert und weitergibt. Ihm gebührt ein spezieller und verbindlicher Dank für das dem Kongress erwiesene Gastrecht.

Die Beiträge des Kongresses sind im Internet unter [www.nfp-online.de](http://www.nfp-online.de) abrufbar.

Heinz Hürzeler

### Kommentar von Christoph Casetti, Präsident unserer IG NFP

Mit Interesse verfolge ich die Entwicklung der Arbeitsgruppe NFP Malteser Werke in Deutschland. Bei allen Verdiensten in der Förderung von NFP stelle ich



Prächtiges Wetter ermöglichte Pausen und Gedankenaustausch im Freien



Nur wer rechtzeitig kam, konnte seinen Platz auswählen



Dr. med. Petra Frank-Hermann





Mit Überzeugung dabei: Prof. Dr. med. Thomas Strowizki



Dr. theol. Michael Feil gibt Einstiegsimpuls



Prof. Dr. med. Günter Freundl und Silvia Zamecnik beim Gedankenaustausch

ein gewisses Defizit fest bei der ethischen Reflexion. Bis vor relativ kurzer Zeit jedenfalls gab es Hinweise darauf, dass in der fruchtbaren Zyklusphase von ungeschütztem Verkehr abgeraten wurde, wenn eine Schwangerschaft vermieden werden soll. Bei dieser Sicht wird die periodische Enthaltbarkeit, die wesentlich zur Lebensweise von NER gehört, ausgetrickst. Wie weit verbreitet diese Einstellung tatsächlich ist, kann ich nicht beurteilen. Um aber NFP aus dem Missverständnis, eine „grüne“ Verhütungsmethode zu sein, herauszubringen, ist eine vertiefte ethische Begründung, wie sie Dr. Josef Rötzer am Herzen lag, unumgänglich.

### 30 ans du groupe de travail PFN des oeuvres de Malte

Pour célébrer son 30<sup>e</sup> anniversaire, le groupe de travail a organisé le 3<sup>e</sup> congrès PFN d'Allemagne, le 29.9.12, à la clinique de gynécologie et obstétrique de Heidelberg. Les docteurs suisses Tatjana Baras-Kubski et Felix Kuchler, ainsi que l'auteur de cet article répondirent positivement à l'invitation du docteur Ursula Sottong, présidente du groupe de travail PFN des oeuvres de Malte. Au programme: exposés le matin, ateliers l'après-midi.

Le groupe de travail PFN a été créé en septembre 1981 par la conférence des évêques allemands. Une brochure relatant les travaux effectués lors des 30 dernières années a été éditée avec pour titre "30 Jahre NFP-Arbeit in Deutschland".



Pour répondre à certaines incertitudes auprès des femmes et des gynécologues, la méthode PFN développée au cours de ces années a reçu le nom protégé de “sensiplan®” dès le mois d’octobre 2010.

On compte actuellement environ 300 conseillères actives, et plus de 100'000 demandes ont été adressées au groupe de travail au cours des 20 dernières années. Un grand travail de recherche et de vulgarisation a pu être accompli.

Il est particulièrement réjouissant que la clinique de gynécologie et d’obstétrique de Heidelberg ait un directeur du département d’endocrinologie gynécologique et des troubles de la fertilité, le professeur Th. Strowitzki, qui pratique et propage les connaissances de la PFN. Nous le remercions particulièrement d’avoir ouvert ses portes au congrès.

Les informations délivrées lors du congrès peuvent être téléchargées à partir de l’Internet sous [www.nfp-online.de](http://www.nfp-online.de).

Heinz Hurzeler

### Commentaire de Christoph Casetti, président de l’AIPFN

Je suis avec intérêt le développement du groupe de travail PFN des œuvres de Malte en Allemagne. Malgré tous les mérites que je reconnais à ce groupe à propos de son travail en faveur de la PFN, je constate un certain déficit au niveau de la réflexion éthique. Jusqu’à récemment en tout cas, il conseillait aux couples de s’

abstenir de relations sexuelles non protégées pendant la phase fertile du cycle, au cas où une grossesse devait être évitée. L’abstinence périodique, élément essentiel du mode de vie selon la RNN, était ainsi déjouée. Je ne peux pas apprécier à quel point cette attitude est vraiment répandue. Mais pour que la PFN ne soit pas taxée de méthode de contraception „verte“, il est indispensable d’avoir la base éthique profonde à laquelle tenait tant le docteur Josef Rötzer.

### Riassunto

A fine settembre si è svolto un congresso per festeggiare il trentesimo di fondazione dell’Arbeitsgruppe NFP germanico. Al mattino ci sono state presentazioni, al pomeriggio svariati seminari. Sotto il nome “sensiplan\*”, protetto da un brevetto, si riconoscono circa 300 insegnanti attivi; l’Arbeitsgruppe ha pubblicato più di 500 articoli, 20 dissertazioni ed una abilitazione. Negli ultimi tempi ha condotto il programma “Fertility Management” nell’ambito dell’insegnamento agli adulti dell’Unione Europea. Un caloroso ringraziamento al Prof Strowitzki, direttore del reparto di endocrinologia e disturbi della fertilità, che ha organizzato il simposio, e sostiene attivamente l’NFP.

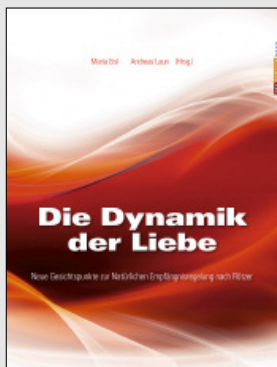
### Commento di Christoph Casetti, presidente della nostra società d’interesse per la PNF

Seguo con interesse l’evoluzione dell’Arbeitsgruppe NFP dei Maltesi in Germania. Malgrado tutti i meriti nella promozione della regolazione naturale delle na-



scite, mi pare che ci sia una certa mancanza nella riflessione etica. Fino a poco tempo fa, c'erano segnali che venivano sconsigliate le relazioni sessuali non protette, durante la fase fertile del ciclo, se si voleva evitare una gravidanza. Così la continenza periodica, che fa parte integrante della NER, viene privata almeno in parte del suo significato. Non posso giu-

dicare quanto sia diffusa questa posizione; comunque, per togliere ai Metodi naturali la malintesa interpretazione di "contraccezione verde" è necessaria una motivazione etica approfondita, come stava a cuore al Dr. Rötzer.



## Die Dynamik der Liebe Neue Gesichtspunkte zur Natürlichen Empfängnisregelung nach Rötzer

Hrsg.: Maria Eisl / Andreas Laun

CH 17.40 erhältlich bei der Koordinationsstelle

Die Entdeckung, dass die Lebensweise der Natürlichen Empfängnisregelung die Wahrscheinlichkeit einer Scheidung senkt, ist sensationell! Sofort stellt sich die Frage: Ist das wirklich wahr und warum ist es so?

Dass es so ist, beweist die „Rhomberg-Studie“. Das Arztheppaar Walter und Michaela Rhomberg untersuchte in einer internationalen Studie Fragen in diesem Zusammenhang und stellt hier die Ergebnisse vor.

Warum es so ist – und diese Frage reicht weit über die Thematik der Scheidung hinaus – beleuchten Beiträge von Weihbischof Dr. Andreas Laun, Elisabeth Rötzer, Maria und Heinrich Eisl, Bischof Dr. Elmar Fischer und nicht zuletzt die vielen persönlichen Statements der Studienteilnehmer. Ein gelungener Mix aus Wissen und Praxis. [www.ehefamilienbuch.at](http://www.ehefamilienbuch.at)

### Résumé

„La dynamique de l'amour“: c'est le titre d'un excellent livre sur le thème de la régulation naturelle des naissances, paru en allemand aux éditions EHE FAMILIE. Les titres des chapitres sont les suivants :

- ch. 1 : Est-ce que la RNN protège contre le divorce? Prof. W. Rhomberg, Dr M. Rhomberg, Hubert Weissenbach
- ch. 2 : Commentaires personnels des participants à l'enquête Rhomberg
- ch. 3 : Fondée sur l'amour – la RNN, Dr Andreas Laun
- ch. 4 : Notre parcours jusqu'à la RNN, Maria et Heinrich Eisl
- ch. 5 : Humanae vitae enseigne le chemin – La RNN du point de vue de l'Eglise, Dr A. Laun
- ch. 6 : RNN versus contraception, Dr Elmar Fischer
- ch. 7 : La méthode symptothermique selon Rötzer, Elisabeth Rötzer







### Weltfamilientreffen und Welt-NFP-Gipfeltreffen vom 1.-3.6.12 in Mailand

An der GV des IEEF in Sassone bei Rom wurde letztes Jahr beschlossen, die diesjährige GV parallel zum Weltfamilientreffen zu organisieren, verbunden mit einem „Welt-NFP-Gipfeltreffen“. Am Sonntag, 3. Juni 2012 feierten zudem Abertausende von Besuchern eine hl. Messe mit Papst Benedikt XVI.

(Ich selbst war an der Teilnahme verhindert, da ich bereits um 13 Uhr in Zürich erwartet wurde: in der Pfarrei St. Anton fand zu diesem Zeitpunkt ein von HLI organisierter „Tag des Lebens“ statt, an welchem unsere IG Gelegenheit hatte, mit einem Infotisch über die NER zu informieren und am Podium teilzunehmen).

Der Freitag, 1. Juni 2012 war einem FEDRA-Workshop gewidmet, in welchem die Mitarbeitenden die Texte für das Beitragsgesuch an die EU (Grundtvig Programm „Lebenslanges Lernen“) vervollständigten. (Inzwischen ist die Zusage für den Beitrag eingetroffen).

Am Samstag-Vormittag, 2. Juni, fuhren alle Delegierten per Metro nach S. Maria Nascente, um am Welt-NFP-Gipfeltreffen teilzunehmen. Da gleichzeitig am Weltfamilientreffen im Beisein von Papst Benedict XVI. der Tag der Jugend stattfand, waren die Metros gefüllt von Tausenden von fröhlichen, singenden, sauber gekleideten, freundlichen und ordentlichen Jugendlichen: es gibt sie – Gott sei Dank! – also noch, die aufgeschlossenen, gläubigen und tüchtigen jungen



Der IEEF-Vorstand, ergänzt (v. links) Véronique Verkimpe und Ehepaar Ecochard



Vor Freude sprühen Sigrun Ohme Peters und Lucia Rovelli



Dr. Fred Olweni mit Gattin





Dr. med. Fred Olweni hilft Prof. Dr. med. René Ecochard beim Vorbereiten des Laptops



Dr. Burul Kabylova mit Begleiterin



Dr. med. Berthe Odia und Dr. med. Thérèse Nyirabukeye (hinten erkennt man Jaroslav und Ludmila Lasnickovi)

Menschen, die den Fortbestand unserer christlichen Kultur sichern werden!

Nach der Eröffnung durch Dr. Michele Barbato, Präsident des IEEF, liefen vier Blöcke zu 45 Minuten ab, während welchen die Referentinnen und Referenten über die Entwicklung und den Stand der NFP in den Ländern sprachen:

1. Europa. S. Ohme-Peters (DE), Prof. B. Obeleniene (LT), G. Stevanella (IT)
2. Asien. Dr. Burul Kabylova (KG), Prof. R. Ecochard, Lyon (für VN)
3. Afrika. Dr. Berthe Odia (CG), Dr. Thérèse Nyirabukeye (RW), Dr. Fred Olweni (KE)
4. Nord- und Südamerika. Prof. M.E. Allende (CL), Prof. R. Ecochard, Lyon (für US und CA)

Dann stellte Prof. L. Melina (IGPII) den „Master in Fertility and Conjugal Sexuality“ vor, der bis jetzt auf Italienisch und Französisch studiert werden kann.

Nach dem Mittagessen stand die eigentliche Generalversammlung auf dem Programm. Der Präsident, Dr. M. Barbato, berichtete über die wichtigsten Ereignisse. Erfreulich ist, dass dank des St. Benedict-Projekts wieder mehr Vereinigungen an einer Mitgliedschaft beim IEEF interessiert sind. Weiter besteht eine gute Zusammenarbeit zwischen einigen Vereinigungen im Hinblick auf das FEDRA-Projekt (siehe 1. Juni). Weil keine Kandidaten für den Vorstand gemeldet wurden, wurden letztlich die Wahlen auf die MV 2013 verschoben. Dank Skype konnten die Vorstandssitzungen sehr kostengünstig abgehalten werden.

Die Kassierin, L. Rovelli, orientierte darauf über den Stand der Finanzen. Die Jahresrechnung wurde einstimmig angenommen.



Sigrun Ohme-Peters erläuterte die FEDRA-Arbeiten, die gute Fortschritte machten. Dr. Barbato meinte, dass selbst wenn das Projekt nicht angenommen würde, wäre das erarbeitete Handbuch zur Lehrerausbildung für alle Vereinigungen wertvoll.

Über die Teilnahme am Weltfamilientreffen „Family 2012“ berichtete Dr. Barbato. Trotz hohen Gebühren und zahlreichen Auflagen war IEEF mit einem Stand vertreten, und damit zum ersten Mal seit dem Bestehen des IEEF. Am nächsten Weltfamilientreffen will das IEEF noch stärker präsent sein. Prof. Ecohard schlägt vor, dass sich das IEEF nächstes Jahr am Kongress in Afrika beteiligt.

Lucia Rovelli, Studentin im 3. Jahr des italienischen „Master in Fertility and Con-jugal Sexuality“ berichtete über ihre Erfahrungen. Das Studium sei für sie selber sehr bereichernd und hoffentlich auch für die sie umgebenden Menschen. Es folgte ein Bericht einer Studentin im 1. Jahr des französischen Programms, das nach Aussage von Prof. R. Ecohard mit 60 Teilnehmern startete.

Die Vereinigungen können ihre Lehrerausbildungsprogramme online überprüfen. Wenn 80 % der Fragen richtig beantwortet werden, werden sie vom IEEF akkreditiert. Bis jetzt hat erst eine Vereinigung das Gesuch um Akkreditierung gestellt.

Als Neu-Mitglieder kandidierten: Aus Lettland (Family Ecology Institute) und aus Kirgistan (Family Harmony) stellten sich vor und wurden einstimmig aufge-

nommen. Von AVIFA war niemand anwesend und das Aufnahmegesuch lag nur in Französisch statt Englisch vor, so dass diese Vereinigung nicht aufgenommen werden konnte (Anm. der Redaktion: AVIFA ist eigentlich über unsere IGFP bereits im IEEF vertreten).

Die Generalversammlung 2013 wird vom 4.-6. Oktober stattfinden, wenn möglich in Sassone (bei Rom), ausser wenn die italienischen Vereinigungen ein preisgünstiges Hotel in der Stadt finden.

Petra Klann-Heinen beantragte, dass an der Generalversammlung auch Workshops stattfinden sollen. Dieser Antrag wurde angenommen.

Heinz Hürzeler

Die Homepage des IEEF ist zu finden unter [www.ieef.eu](http://www.ieef.eu) oder [www.eifile.org](http://www.eifile.org)

### Résumé

Cette année, l'assemblée générale de l'IEEF a eu lieu à Milan en même temps que "Family 2012" (Congrès mondial de la famille avec la visite du pape Benoît XVI). Le 1<sup>er</sup> juin, les collaborateurs se sont retrouvés autour des ateliers de la FEDRA pour compléter le dossier d'obtention d'une subvention de l'UE. Le lendemain matin, les participants prirent le métro en direction de Santa Maria Nascente pour prendre part à la "rencontre mondiale de la PFN". Des représentants d'Europe, Asie, Afrique et Amérique ont donné un aperçu des activités de leurs organisations nationales. L'assemblée générale statutaire eut lieu l'après-midi. Deux



nouvelles organisations ont été affiliées (celles du Kirgistan et de Lettonie). Aucun délégué d'AVIFA n'a pu être présent, il n'y avait qu'un dossier en français à disposition : l'association n'a donc pas pu être affiliée. Les élections ont été reportées à l'année prochaine puisque personne ne s'est porté candidat à la présidence. L'AG de l'année prochaine devrait de nouveau avoir lieu à Sassone (près de Rome) du vendredi 4. 10. au dimanche 6.10.2013. Dimanche matin, les délégués ont célébré une messe dirigée par le Saint-Père.

## Riassunto

L'assemblea annuale dell'IEEF si è svolta a Milano, in contemporanea con "Family 2012", il congresso mondiale delle famiglie con visita di papa Benedetto XVI. Il primo giugno si sono incontrati i collaboratori del workshop Fedra, per completare il dossier che permette di chie-

dere i contributi finanziari dell'UE. Il giorno seguente i partecipanti si sono recati a Santa Maria Nascente per partecipare all'incontro con persone che insegnano metodi naturali, provenienti da tutto il mondo. Rappresentanti di Europa, Africa, Americhe ed Asia hanno potuto dare un'idea delle attività nel loro paese. Al pomeriggio la parte statutaria, con l'assemblea: due nuove organizzazioni sono state accolte, provenienti dal Kirgistan e dalla Lettonia. Purtroppo non è arrivato nessun delegato di Avifa, ed il loro dossier è stato presentato solo in francese, cosicché non è stato possibile accettare questa organizzazione. Le elezioni del comitato sono state posticipate all'anno prossimo, per mancanza di candidati. La prossima occasione di incontro sarà a Roma, dal 4 al 6 ottobre 2013. Alla domenica mattina i partecipanti hanno potuto presenziare alla Santa Messa con Benedetto XVI.



Ein fröhliches und farbenprächtiges Bild: die Delegation aus Kirgistan, 2 Familien mit Kindern



## NaProTECHNOLOGY\*: Scopri la Potenzialità del Ciclo Femminile

(Dr. med. Raffaella Pingitore, Lugano)

La donna può “scoprire tutta la potenzialità nascosta nel suo ciclo” tramite l’apassionante ricerca di una scienza, la NaProTECHNOLOGY. Il primo sistema di pianificazione familiare capace di monitorare e contribuire alla salute ginecologica della donna.

La NaProTECHNOLOGY si avvale di un sistema di monitoraggio del ciclo chiamato CREIGHTON MODEL FertilityCare (CrMS), che permette alla donna di registrare facilmente e oggettivamente i diversi marcatori biologici, essenziali per verificare la fertilità e la salute femminile. Questi biomarcatori (il ciclo mestruale, le sue variazioni, le perdite vaginali e i giorni secchi), sono generalmente familiari per le donne. Sono registrati su una tabella standardizzata. I biomarcatori riflettono le variazioni ormonali che avvengono durante il ciclo di fertilità della donna indicandone i periodi di fertilità e di infertilità e suggerendo eventuali problemi di salute. Il CrMS permette alla donna di “liberare tutta la potenzialità del ciclo femminile”.

Registrare la TABELLA NaPro svela informazioni valide e interpretabili dalla donna e dai medici formati appropriatamente. L’accuratezza nel monitorare la salute riproduttiva permette alla NaProTECHNOLOGY di trovare soluzioni adeguate ai problemi della salute femminile.

Al contrario di approcci soppressivi o distruttivi, la NaProTECHNOLOGY funziona in cooperazione con l’apparato riproduttivo.

In caso di anomalità la NaProTECHNOLOGY identifica i problemi e coopera con i cicli mestruali e di fertilità fornendo un trattamento che corregge le condizioni anomale, mantenendo l’ecologia umana e sostenendo il potenziale procreativo della donna. Le donne hanno in questo un’opportunità di conoscere e capire le cause dei sintomi di cui soffrono. La NaProTECHNOLOGY può essere utilizzata anche per eseguire valutazioni ormonali mirate e un trattamento adattato ad ogni ciclo specifico, come anche per identificare in anticipo un potenziale rischio di infertilità e di aborto spontaneo e di datare esattamente l’inizio della gravidanza.

La NaProTECHNOLOGY è accettabile per tutte le fedi. Rispetta l’integrità della persona, la dignità della donna e l’integrità del matrimonio.

### • Raccolta di Dati Prospettivo vs. Retrospettivo

La NaProTECHNOLOGY fornisce dati oggettivi e standardizzati sul ciclo mestruale e di fertilità in modo prospettivo. Questo avviene per la prima volta nella medicina della riproduzione.

### • Ricerca delle Cause Sottostanti vs. Approccio “Tampone”

La medicina riproduttiva attuale usa un approccio “Tamponamento con Cerotto” per risolvere i problemi. I medici non



sono interessati a ricercare le cause sog-  
giacenti all'infertilità. Nella NaProTECH-  
NOLOGY vi è uno sviluppo e una ricerca  
costante per scoprire e meglio trattare i  
disordini ginecologici che portano ai pro-  
blemi di infertilità. E' un sistema in con-  
tinuo miglioramento.

- **Approccio Cooperativo vs. Soppressione e Distruzione**

Le tecniche di riproduzione moderne lavorano per bypassare il ciclo mestruale e il ciclo di fertilità sopprimendolo o distruggendolo. Un principio fondamentale della NaProTECHNOLOGY è di lavorare cooperando con il ciclo mestruale e di fertilità. Questi due approcci sono al polo opposto.

- **Approccio alla Donna come Persona Tutta Intera**

La fertilità della donna è considerata come una malattia o un limite che deve essere soppresso o eliminato. Nella NaProTECHNOLOGY il ciclo mestruale e di fertilità è guardato come un normale processo fisiologico e biologico. Educare la donna a capire il ciclo mestruale e di fertilità la aiuta a scoprire tutta la potenzialità del suo ciclo e permette al medico un approccio alla donna come persona umana integrale.

- **Aiutare ad Ottenere o ad Evitare una Gravidanza**

Ottenere una gravidanza è spesso visto come una "malattia sessualmente trasmissibile" o una violazione dell'ecologia demografica. La NaProTECHNOLOGY accetta la decisione della coppia di cercare o evitare una gravidanza. La gravidanza è vista come un evento che chiede a tutti

noi un supporto e una cura. Il bambino in via di sviluppo nel seno della madre non è visto né come un parassita né come un essere umano in potenza. E' piuttosto guardato come un essere umano con tutto il suo potenziale di sviluppo.

## NaProTECHNOLOGY

### Ärzte – Médecins - Medici

#### Per la Svizzera Italiana:

Dr. med. Raffaella Pingitore  
Via Soldino 5  
6900 Lugano  
+41 91 923 38 18  
info@raffaellapingitore.ch

#### Pour la Suisse Romande:

Dr. med. Tatjana Barras-Kubski  
Centre de santé La Corbière  
1470 Estavayer-le-Lac  
+41 26 664 84 20  
t.barras@bluewin.ch

#### Für die deutsche Schweiz:

Dr. med. Joseph Lingenhöle  
Bahnhofstrasse 16  
8590 Romanshorn  
+41 71 461 16 70  
frauenarzt@sunrise.ch

## NaPro Zusammenfassung

Die NaProTechnology zeigt die Leistung des weiblichen Zyklus auf. Sie ist die erste Methode der Familienplanung, die in der Lage ist, die gynäkologische Gesundheit der Frau zu überwachen und dazu beizutragen. Sie macht Gebrauch vom Creighton Model Fertility Care (CrMS), das der Frau ermöglicht, leicht



und objektiv die verschiedenen biologischen Marker, die für die Überprüfung der weiblichen Fruchtbarkeit und Gesundheit notwendig sind, festzustellen und in einer Tabelle einzutragen. Diese liefert der Frau und dem entsprechend ausgebildeten Arzt stichhaltige, auswertbare Informationen über die weibliche Gesundheit.

Im Gegensatz zu unterdrückenden oder zerstörenden Vorgehensweisen arbeitet NaProTechnology mit dem Fortpflanzungs-Apparat zusammen. Bei Abnormalitäten identifiziert sie die Probleme und arbeitet mit den Monats- und Fruchtbarkeitszyklen zusammen, indem sie eine Behandlung liefert, die die anormalen Bedingungen korrigiert, wobei die menschliche Ökologie aufrecht erhalten und das Fortpflanzungspotenzial der Frau unterstützt werden.

Die NaProTechnology liefert objektive und standardisierte Angaben zum Monats- und Fruchtbarkeitszyklus in prospektiver Art. Sie steht damit im Gegensatz zu den modernen Reproduktionstechniken, die den Monats- und Fruchtbarkeitszyklus zu umgehen suchen und ihn dabei unterdrücken oder zerstören.

NaProTechnology betrachtet die Frau ganzheitlich als Person und lehrt sie, den Monats- und Fruchtbarkeitszyklus zu verstehen und hilft ihr, die Leistung ihres Zyklus zu entdecken. Sie akzeptiert den Entscheid des Paares, eine Schwangerschaft anzustreben oder zu vermeiden. Dabei wird das Kind, das sich im Schosse seiner Mutter entwickelt, als menschl-

ches Wesen mit seinem ganzen Entwicklungspotential angesehen.

## Résumé: NaPro Technology

La technologie NaPro se base sur le cycle féminin. Elle est la première méthode de planification familiale capable de surveiller la santé gynécologique de la femme et de veiller à ce que cette santé soit bonne. Elle se sert du Creighton Model Fertility Care (CrMS) qui permet à la femme de constater facilement et de manière objective les différents signes biologiques nécessaires au contrôle de la fertilité et de la santé féminine, et de les inscrire dans un tableau. La femme et le médecin formé en conséquence reçoivent ainsi sur la santé féminine des informations solides qui peuvent être interprétées.

Contrairement à d'autres procédés répressifs et destructeurs, la NaProTechnology travaille en harmonie avec l'appareil reproducteur. En cas d'anormalités, elle identifie les problèmes et travaille avec les cycles mensuels et de fertilité en procurant un traitement qui corrige les conditions anormales tout en maintenant l'écologie humaine et en soutenant le potentiel procréatif de la femme.

La technologie NaPro fournit de façon prospective des indications objectives et standardisées sur le cycle menstruel de la fertilité. Elle va ainsi totalement à l'encontre des techniques de reproduction modernes qui cherchent à contourner le cycle menstruel, à le dompter ou à le détruire.



La technologie NaPro considère l'intégralité de la personnalité de la femme, elle l'enseigne à comprendre son cycle de la fertilité et l'aide à découvrir les différentes phases. Elle accepte la décision du couple, qu'il veuille favoriser ou diffé-

rer une grossesse. L'enfant qui se développe dans le sein de sa mère est alors considéré comme un être humain avec toutes les capacités de développement qu'il possède.



Die unterstützten Frauen und Waisenkinder freuen sich an der Schokolade aus der Schweiz

## Neues aus Burkina Faso

Im letzten Bulletin haben wir über die Lieferung eines Minibusses berichtet, gefüllt mit allerlei Material für den Betrieb eines Hauses, in welchem ledige werdende Mütter Aufnahme und Betreuung finden.

Auf Einladung von François Bouda, dem verantwortlichen Leiter in Ouagadougou,

durfte ich vom 27.6. bis 3.7.12 einesteils einen Freundschaftsbesuch machen (François Bouda schloss erfolgreich ein Lizenziat in Theologie ab und wünschte meine Anwesenheit bei der Diplomfeier), gekoppelt natürlich mit einem Projektbesuch.

Da gab es eine grosse Veränderung. Die galoppierende Teuerung (die Preise für z.B. Nahrungsmittel und Wohnungsmieten verdoppelten sich!) führte dazu, dass





die Miete des Hauses nicht mehr pünktlich bezahlt werden konnte, gefolgt von der Kündigung seitens des Vermieters. Zur Zeit ist also nur eine ambulante Betreuung möglich. Aber François hat bereits ein anderes Haus gefunden, dessen Miete wesentlich günstiger ist. Es wird in den nächsten Wochen ausgebaut und eingerichtet. Dabei ist das gelieferte Material hoch willkommen. Für die zahlreichen Personen- und Materialtransporte ist der Minibus eine sehr wertgeschätzte Hilfe.

Ein persönlicher Kontakt mit dem Dekan der Theologischen Fakultät der "Assemblée de Dieu", den François ermöglichte, wird bald Frucht tragen. Denn es ist vorgesehen, die Ausbildung in NER in den offiziellen Stundenplan zu integrieren und damit alle Studenten nach dem Abschluss an ihrem Einsatzort NER weitergeben können

### Nouvelles du Burkina Faso

Dans le dernier bulletin, nous vous avons parlé de la livraison d'un minibus rempli de toute sorte de matériel destiné à l'exploitation d'une maison à Ouagadougou dans laquelle de futures mères célibataires pouvaient se réfugier. François Bouda est responsable de ce projet. Il m'invita fin juin-début juillet à visiter le site sur place et à participer à sa fête de remise de diplôme de licence de théologie. L'inflation galopante des dernières années lui joua de mauvais tours : il ne réussit plus à payer le loyer à temps et le propriétaire lui donna congé. Actuellement, seul un encadrement ponctuel est possible, mais François a déjà re-



Das neu gefundene Haus



Am neuen Ort ist der Empfang bald eingerichtet



Da fehlt noch Einiges!



trouvé une nouvelle maison moins chère à aménager. Le minibus est une aide précieuse pour tous les transports de personnes et de matériel.

Un contact personnel organisé par notre ami avec le doyen de la faculté de théologie des Assemblées de Dieu portera bientôt du fruit. Il est prévu d'insérer la formation en RNN dans le programme officiel d'études, afin que tous les étudiants puissent soutenir et promouvoir les méthodes naturelles après leur formation.

### Novità dal Burkina Faso

Nell'ultimo bollettino vi abbiamo raccontato del minibus, riempito di materiale vario, donato per la casa che accoglie madri single. Su invito di Francois Bouda, il responsabile di Ouagadougou, ho potuto presenziare alla festa per la sua licenza in teologia, e visitare il progetto. L'aumento galoppante dei prezzi di generi di prima necessità e degli affitti non ha permesso di pagare puntualmente l'affitto della casa, ed il proprietario non ha rinnovato il contratto. In questo momento c'è dunque solo una cura ambulatoriale, anche se Francois ha già trovato un'altra casa, più a buon mercato. Tutto il materiale che è stato donato è perciò molto utile. Ho avuto contatto con il decano della facoltà teologica che Francois ha frequentato: è previsto che la NFP diventi parte integrante dello studio, affinché tutti gli studenti possano insegnare i metodi naturali, una volta rientrati al loro domicilio.

### Gesucht Volontärin nach Gambia

Für ein Projekt in Westafrika wird eine reife, Englisch sprechende **NFP-Anwenderin** gesucht, die bereit ist, für 3-6 Monate den einheimischen Frauen Selbstbeobachtung der Fruchtbarkeitszeichen zu vermitteln (MMM oder ähnliche Methode, LAM). Die meist muslimischen Frauen sind des Lesens und Schreibens unkundig. Offenheit und Anpassungsfähigkeit sind notwendig.

Vom Projekt bezahlt werden: Visum und obligatorische Impfungen, Hin- und Rückflug, lokale Transporte, einfache Unterkunft, genügend Taschengeld für Nahrung, Trinkwasser, Wäsche und wenige Extras.

Kontakt:

Dr. med. Felix Kuechler, Waldstrasse 26, CH-3952 Susten, Telefon +41 79 752 41 10, felix.kuechler@valnature.ch

### Si cerca volontaria per il Gambia

Per un progetto che si svolge in Gambia si cerca una matura **utente dei metodi naturali**, che parli inglese e che sia disponibile ad insegnare, per 3-6 mesi, eventualmente più a lungo, le basi della fertilità e dei suoi segni e sintomi necessari per l'interpretazione della fertilità alle donne locali (MMM o simile, LAM). La maggioranza delle donne è analfabeta e vive in zone contadine, in una cultura molto differente dalla nostra. La candidata deve perciò essere pronta ad accettare queste circostanze e a rispettarle. Condizioni finanziarie: abbastanza soldi



per vivere, sistemazione semplice, sicuramente senza acqua corrente ed elettricità. I visti e le vaccinazioni, così come gli spostamenti, vengono rimborsati.

Contatto:

Dr. med. Felix Kuechler, Waldstrasse 26, CH-3952 Susten, tel +41 79 752 41 10 opp. Felix.kuechler@valnature.ch

## On recherche une bénévole pour la Gambie

Pour un projet en Afrique de l'ouest, on recherche une praticienne en PFN, expérimentée, parlant l'anglais, qui serait prête à enseigner les femmes indigènes à observer elles-mêmes leurs signes de la fertilité (MMM ou méthode analogue, LAM). La durée de la mission peut varier entre 3 et 6 mois. La plupart des femmes musulmanes ne savent ni lire, ni écrire. Il est indispensable d'avoir une bonne ouverture d'esprit et d'être capable de s'adapter.

Seront payés par le projet: visa et vaccinations obligatoires, vol aller-retour, transports locaux, hébergement simple, suffisamment d'argent de poche pour les aliments, l'eau potable, la lessive et quelques autres dépenses.

Contact: Dr Felix Kuechler, Waldstrasse 26, CH-3952 Susten, Téléphone +41 79 752 41 10, felix.kuechler@valnature.ch

## Lebensschutzinitiative

Zur Zeit befindet sich der Text einer eidg. Volksinitiative für den Lebensschutz bei der Bundeskanzlei zur Begutachtung. Die Bundesverfassung soll einen neuen Artikel 7 erhalten: "Menschliches Leben ist geschützt", der bisherige Artikel wird zu 7a. Mit der Unterschriftensammlung soll offiziell am 28.12.12 (Tag der unschuldigen Kinder) begonnen werden. Anne + Heinz Hürzeler sind Mitglieder des Initiativkomitees.

### Iniziativa per la protezione della vita

Il testo dell'iniziativa popolare per la protezione della vita si trova al momento presso la cancelleria federale: la costituzione dovrebbe contenere un nuovo articolo 7: la vita umana è protetta. La raccolta delle firme dovrebbe iniziare il 28.12, giorno dei Santi Innocenti. Anne ed Heinz Hürzeler fanno parte del comitato promotore.

### Initiative en faveur de la protection de la vie

Le texte d'une initiative populaire fédérale en faveur de la protection de la vie se trouve actuellement à la chancellerie fédérale pour expertise. Un nouvel article 7 doit être intégré à la Constitution fédérale: "La vie humaine est protégée". L'article 7 actuel deviendra l'article 7a. La récolte des signatures doit officiellement commencer le 28 décembre 2012 (Journée des enfants innocents). Anne et Heinz Hürzeler sont membres du comité d'initiative.



<b>20.10.12</b>	<b>NER-Grundkurs G2</b>
14.00-18.00 Uhr	4600 Olten, Praxis f. klass. Homöopathie, Aaraustr. 74 Referenten: Brigitte und Peter Zeller Tel. 062 754 17 66, p_zeller@bluewin.ch Kosten: Paar CHF 150.—, Einzelperson CHF 100.— Anmeldung obligatorisch
<b>24.10.12</b>	<b>NER-Grundkurs G1</b>
19.30-22.00 Uhr	6330 Cham, Kath. Pfarreiheim Referenten: Lisa und Rainer Barmet Tel. 041 780 95 33, lisarainer@teenstar.ch Kosten: Paar CHF 150.—, Einzelperson CHF 100.—
<b>24.10.12</b>	<b>Conférence-information sur le cycle et la fertilité</b>
20h00	1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne, inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
<b>29.10.12</b>	<b>Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité</b>
20h30	1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative, Rue St-Pierre Canisius 19 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
<b>08.11.12</b>	<b>NER-Grundkurs G2</b>
20.00-22.00 Uhr	8404 Winterthur, Kirchgem. Oberwinterthur, Hohlandstrasse 17 Referentinnen: Caroline Külling und Rebekka Bertolini info@frauuzfrau.ch Kosten: Paar CHF 200.—, Einzelpers. CHF 160.— inkl. Unterlagen
<b>10.11.12</b>	<b>Jahrestagung IANFP/IGNFP:</b>
14.15-16.45	Beeinflussung der Unfruchtbarkeit durch Behandlung der Nahrungsunverträglichkeiten 8000 Zürich, Universitätsspital, Kurszimmer 2, NORD 1 C 307 Referentin: Dr. med. Tatjana Barras-Kubski Auskunft: Koordinationsstelle IGNFP, Postfach 18, 8775 Luchsingen, Tel.: 055 643 24 44, E-mail: huerzele@active.ch
<b>21.11.12</b>	<b>Conférence-information sur le cycle et la fertilité</b>
20h00	1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne, inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance



- 21.11.12**      **NER-Grundkurs G2**  
 19.30-22.00 Uhr    6330 Cham, Kath. Pfarreiheim  
 Referenten: Lisa und Rainer Barmet  
 Tel. 041 780 95 33, lisarainer@teenstar.ch  
 Kosten: Paar CHF 150.—, Einzelperson CHF 100.—
- 27.11.12**      **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30                1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.— /couple; 15.— /personne
- 29.11.12**      **NER-Grundkurs G3**  
 20.00-22.00 Uhr    8404 Winterthur, Kirchgem. Oberwinterthur, Hohlandstrasse 17  
 Referentinnen: Caroline Külling und Rebekka Bertolini  
 info@frauzaufrau.ch  
 Kosten: Paar CHF 200.—, Einzelpers. CHF 160.— inkl. Unterlagen
- 09.01.13**      **NER-Grundkurs G3**  
 19.30-22.00 Uhr    6330 Cham, Kath. Pfarreiheim  
 Referenten: Lisa und Rainer Barmet  
 Tel. 041 780 95 33, lisarainer@teenstar.ch  
 Kosten: Paar CHF 150.—, Einzelperson CHF 100.—
- 18.01.-20.01.13**    **TeenSTAR Ausbildungsseminar in 2 Teilen (1. Teil)**  
 Ausbildungsort: Quarten  
 Auskunft: Sekretariat TeenSTAR, Iris Duvoisin,  
 Tel. 055 556 75 71, sekretariat@teenstar.ch  
 Kurskosten: inkl. Material CHF 700.— (für Studenten/Lehrlinge CHF 600.—)  
 Anmeldung online über [www.teenstar.ch](http://www.teenstar.ch)
- 19.01.13**      **Natürlich natürlich! Grundkurs 1. Teil**  
 16.30-19.30 Uhr    8750 Glarus  
 Referenten: Anne und Heinz Hürzeler  
 Tel. 055 643 24 44, huerzele@active.ch  
 Kosten: Paar CHF 80.—, Einzelperson CHF 60.—
- 21.01.13**      **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30                1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.— /couple; 15.— /personne
- 30.01.13**      **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00                1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.— /couple; 15.— /personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance



- 08.02.-10.02.13 TeenSTAR Ausbildungsseminar in 2 Teilen (2. Teil)**  
 Ausbildungsort: Quarten  
 Auskunft: Sekretariat TeenSTAR, Iris Duvoisin,  
 Tel. 055 556 75 71, sekretariat@teenstar.ch  
 Kurskosten: inkl. Material CHF 700.— (für Studenten/Lehrlinge CHF 600.—  
 Anmeldung online über [www.teenstar.ch](http://www.teenstar.ch)
- 16.02.13 Natürlich natürlich! Grundkurs 2. Teil**  
 16.30-19.30 Uhr 8750 Glarus  
 Referenten: Anne und Heinz Hürzeler  
 Tel. 055 643 24 44, [huerzele@active.ch](mailto:huerzele@active.ch)  
 Kosten: Paar CHF 80.—, Einzelperson CHF 60.—
- 19.02.13 Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, [fribourg@avifa.ch](mailto:fribourg@avifa.ch)  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
- 27.02.13 Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
- 06.03.13 NER-Grundkurs G1**  
 19.30-22.00 Uhr 6330 Cham, Kath. Pfarreiheim  
 Referenten: Lisa und Rainer Barmet  
 Tel. 041 780 95 33, [lisarainer@teenstar.ch](mailto:lisarainer@teenstar.ch)  
 Kosten: Paar CHF 200.—, Einzelperson CHF 160.—
- 12.03.13 Gestion de la fertilité pour favoriser une grossesse ou limiter les naissances**  
 20h00-22h00 1470 Estavayer-le-Lac, Centre de santé de la Corbière, Corbière 6,  
 tél 026 664 84 20, [www.lacorbriere.ch](http://www.lacorbriere.ch)  
 Enseignante: Dr. med. Tatjana Barras-Kubski,  
 première soirée ouverte à tous, pas d'inscription,  
 participation aux frais CHF 20.00 par couple ou par personne
- 19.03.13 Gestion de la fertilité pour favoriser une grossesse ou limiter les naissances (1ère partie)**  
 20h00-22h00 1470 Estavayer-le-Lac, Centre de santé de la Corbière, Corbière 6,  
 tél. 026 664 84 20, [www.lacorbriere.ch](http://www.lacorbriere.ch)  
 Enseignante: Dr. med. Tatjana Barras-Kubski  
 Inscription nécessaire, prix de la soirée CHF 60.00
- 20.03.13 Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, [fribourg@avifa.ch](mailto:fribourg@avifa.ch)  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne



- 23.03.13** **Natürlich natürlich! Grundkurs 3. Teil**  
 16.30-19.30 Uhr 8750 Glarus  
 Referenten: Anne und Heinz Hürzeler  
 Tel. 055 643 24 44, huerzele@active.ch  
 Kosten: Paar CHF 80.—, Einzelperson CHF 60.—
- 27.03.13** **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple;  
 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
- 03.04.13** **NER-Grundkurs G2**  
 19.30-22.00 Uhr 6330 Cham, Kath. Pfarreiheim  
 Referenten: Lisa und Rainer Barmet  
 Tel. 041 780 95 33, lisarainer@teenstar.ch  
 Kosten: Paar CHF 200.—, Einzelperson CHF 160.—
- 09.04.13** **Gestion de la fertilité pour favoriser une grossesse ou limiter les naissances** (2<sup>e</sup> partie)  
 20h00-22h00 1470 Estavayer-le-Lac, Centre de santé de la Corbière, Corbière 6,  
 tél. 026 664 84 20, www.lacorbriere.ch  
 Enseignante: Dr. med. Tatjana Barras-Kubski  
 Inscription nécessaire, prix de la soirée CHF 60.00
- 18.04.13** **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
- 24.04.13** **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
- 30.04.13** **Gestion de la fertilité pour favoriser une grossesse ou limiter les naissances** (3<sup>e</sup> partie)  
 20h00-22h00 1470 Estavayer-le-Lac, Centre de santé de la Corbière, Corbière 6,  
 tél. 026 664 84 20, www.lacorbriere.ch  
 Enseignante : Dr. med. Tatjana Barras-Kubski,  
 Inscription nécessaire, prix de la soirée CHF 60.00
- 01.05.13** **NER-Grundkurs G3**  
 19.30-22.00 Uhr 6330 Cham, Kath. Pfarreiheim  
 Referenten: Lisa und Rainer Barmet  
 Tel. 041 780 95 33, lisarainer@teenstar.ch  
 Kosten: Paar CHF 200.—, Einzelperson CHF 160.—



- 03.-05.05.13** **27. INER Kongress mit Mitgliederversammlung**  
 I-39054 Oberbozen, Südtirol,  
 Haus der Familie, Lichtenstern 1-7  
 Kosten und Wegbeschreibung werden anfangs 2013 bekannt gegeben.  
 Auskunft erteilen Walter und Kati Gabathuler  
 Tel. 071 855 55 03, iner@tiscalinet.ch, www.iner.org
- 21.05.13** **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30  
 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
- 28.05.13** **Gestion de la fertilité pour favoriser une grossesse ou limiter les naissances** (4<sup>e</sup> partie)  
 20h00-22h00  
 limiter les naissances (4<sup>me</sup> partie)  
 1470 Estavayer-le-Lac, Centre de santé de la Corbière, Corbière 6,  
 tél. 026 664 84 20, www.lacorbriere.ch  
 Enseignante : Dr. med. Tatjana Barras-Kubski  
 Inscription nécessaire, prix de la soirée CHF 60.00
- 29.05.13** **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00  
 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3<sup>e</sup> étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
- 19.06.13** **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30  
 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
- 26.06.13** **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00  
 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3<sup>e</sup> étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance
- 19.09.13** **Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité**  
 20h30  
 1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
 Rue St-Pierre Canisius 19  
 Tél. 076 409 09 05, fribourg@avifa.ch  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne
- 25.09.13** **Conférence-information sur le cycle et la fertilité**  
 20h00  
 1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
 Place des Alpes 26, 3<sup>e</sup> étage, Tél. 076 421 83 00  
 Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
 inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance





05.-07.10.13

## General Assembly and meeting of IEEF/EIFLE

I-Sassone (bei Rom), genauere Angaben siehe [www.ieef.eu](http://www.ieef.eu) oder [www.eifle.org](http://www.eifle.org)

14.10.13

## Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité

20h30

1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
Rue St-Pierre Canisius 19  
Tél. 076 409 09 05, [fribourg@avifa.ch](mailto:fribourg@avifa.ch)  
Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple;  
15.—/personne

30.10.13

## Conférence-information sur le cycle et la fertilité

20h00

1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple;  
15.—/personne,  
inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance

19.11.13

## Conférence sur le cycle menstruel et la fertilité

20h30

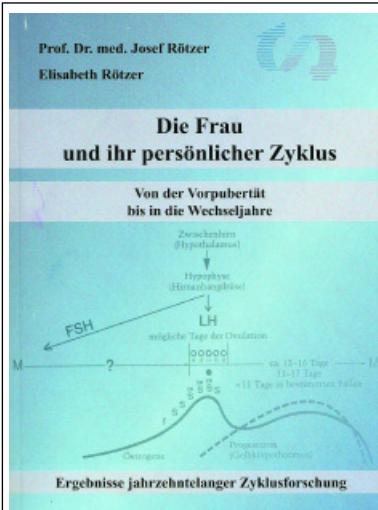
1700 Fribourg, Institut de pédagogie curative,  
Rue St-Pierre Canisius 19  
Tél. 076 409 09 05, [fribourg@avifa.ch](mailto:fribourg@avifa.ch)  
Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne

27.11.13

## Conférence-information sur le cycle et la fertilité

20h00

1630 Bulle, Consultation de la Dr Monique Oggier Huguenin  
Place des Alpes 26, 3e étage, Tél. 076 421 83 00  
Prix de la soirée, payable sur place: 20.—/couple; 15.—/personne,  
inscription souhaitée au plus tard la veille de la séance



## Die Frau und ihr persönlicher Zyklus Von der Vorpubertät bis in die Wechseljahre

### Ergebnisse jahrzehntelanger Zyklusforschung

(überarbeitete Neuauflage des Buches  
„Der persönliche Zyklus der Frau“)

Autor: Prof. Dr. med. Josef Rötzer.

Verlag: godiz film gmbh

ISBN 978-3-9523645-0-5

erhältlich im Buchhandel oder bei

der Koordinationsstelle der IGFP, Postfach 18,  
8775 Luchsingen, [huerzele@active.ch](mailto:huerzele@active.ch),

Preis: CHF 24.—



### Sympto-thermale Methode nach Dr. Rötzer:

Institut für Natürliche Empfängnisregelung. Dr. Rötzer e.V. INER Schweiz und Liechtenstein, Walter und Kati Gabathuler, Mühletobelstrasse 63a, CH-9400 Rorschach, Tel. 071 855 55 03, Fax 071 855 84 01, e-Mail: iner@tiscalinet.ch, Internet: www.iner.org.

Christine Bourgeois, Ch. du Sécheron 8, 1132 Lully, Tel. und Fax 021 802 37 35 (deutsch, französisch, englisch), e-Mail: c.bourgeois@swissonline.ch

Marylise Kristol-Labant, ch. du Joran 5, 2016 Cortaillod, Tel. 032 842 37 76 (français, deutsch), e-Mail: marylise@kristol.com

Ingrid Edelmann-Schümperli, Schollstr. 31c, 2504 Biel; Tel. 032 342 37 10

Dr. med. Tatjana Barras-Kubski, Schlossstrasse 15, 3098 Köniz, Tel. 031 371 75 50 (français, deutsch, espagnol, english), Fax 031 371 50 56, t.barras@bluewin.ch; www.cyclefeminin.ch www.weiblicherzyklus.ch

Anna Katharina Wäfler, Schönauweg 29, 3612 Steffisburg; Tel. 033 437 90 24

Zita Burgener-Imoberdorf, Pfausstrasse, 3953 Leuk-Stadt; Tel. 027 473 28 03

Ruth + Lorenz Fuss, Breitenstr. 22, 4416 Bubendorf; Tel. 061 931 42 16

Albert + Ursula Ulrich-Amrein, Keltenberg 8, 5600 Lenzburg; Tel. 062 891 32 74

Karin Kaufmann-Jenny, Oberdorfstr. 1, 5628 Aristau

Ruth Heer-Kuhn, Dormenweg 11, 6048 Horw, Tel. 041 340 53 84

Trudy Hunziker, Goldmattweg 30, 6060 Sarnen, Tel. 041 660 80 88

Brigitte + Peter Zeller, Hohriedstr. 3, 6264 Pfaffnau, Tel. 062 754 17 66, e-Mail: peter.zeller@dreifels.ch

Annina und Omar Gosatti-Biedermann  
6340 Baar, Tel. 041 760 39 77  
e-mail: anbidi@bluewin.ch

Sr. Verena Matter, Klosterstr. 10,  
6390 Engelberg; Tel. 041 637 25 50

Walburga Gwerder-Frangi, Stoostr. 9,  
6436 Ried; Tel. 041 830 22 52

Lucia Rovelli, Via San Lorenzo 15,  
6900 Lugano, Tel. 091 921 02 91  
(deutsch, italiano, français, english)  
e-Mail: lurov@bluewin.ch

Sandra Lauffer, Ringstrasse 99, 7000 Chur  
Tel. 081 253 32 79, sandra1980@bluemail.ch

Käthy von Däniken-Beutler, Raviscé, 7741 San Carlo, Tel. 081 844 09 76 (deutsch, italiano)e-Mail: infoperla@vondaeniken.net

Luzina Zangerl, Kurfürstenstrasse 18  
8002 Zürich, Tel. 044 201 00 05  
e-mail: luzina.zangerl@bluewin.ch

Anne und Heinz Hürzeler, Im Sand,  
8775 Luchsingen, Tel. 055 643 24 44,  
e-Mail: huerzele@active.ch (français, engl., deut.)

Marianne Busenhardt,  
8800 Thalwil, Tel. 079 594 03 12  
e-mail: mariannebus@gmx.ch

Cornelia Lippuner, Güetli Rossau,  
8932 Mettmenstetten,  
Tel. 043 466 77 77, Fax 043 466 77 88

Katrin und Christian Marrocco-Wirth  
8932 Mettmenstetten, Tel. 043 466 83 41  
e-mail: marrocco@gmx.ch

Walter + Kati Gabathuler,  
Mühletobelstrasse 63a, 9400 Rorschach,  
Tel. 071 855 55 03, Fax 071 855 84 01

Erika Meyer Herzog, Büchel-Buechberg,  
9425 Thal; Tel. 071 888 26 02

Andrea Peter, Hofäckerenstr. 24,  
9425 Thal; Tel. 071 888 06 15  
e-mail: andrea.peter-fink@bluewin.ch



### Billings-Methode:

Interessenvertretung für die Schweiz:  
Centro Medicina educativa – Dr. med.  
Elisabetta Meier-Vismara,  
Via Fontanella 19, 6932 Breganzona,  
Tel. 091 967 26 34, Fax 091 968 13 25  
e-Mail: meier-vismara@bluewin.ch  
www.medicina-educativa.ch

Carole et Nicolas Favre, 1699 Pont,  
Tel. 021 907 13 38

Aliette et Claude Freléchoz, Heidengasse 5,  
6340 Baar, Tel. 041 763 02 18,  
Fax 041 763 02 15, e-Mail fac@gmx.ch

Sr. Dr. med. Lydia Fischer, Via Cittadella 17,  
6600 Locarno; Tel. 091 751 96 66

Fabia e Giorgio Ferrari, Via Quiete,  
6826 Riva San Vitale; Tel. 091 648 15 40

---

### Suisse Romande (AVIFA: méthode sympto-thermique selon le C.L.E.R./ France)

Anne-Michèle Stern, ch. des Suzettes 20,  
1213 Onex, Tel. + fax 022 757 68 12  
e-Mail anne-michèle@geneva-link.ch

Isabelle Andrey-Brodard,  
Entre-deux-chemins 12, 1632 Riaz  
Tél. et fax 026 912 57 40,  
e-Mail: sebastien.andrey@freesurf.ch

Monique Oggier Huguenin, médecin,  
ch. de la Rêche 101, 1630 Bulle,  
Tél. 026 912 83 00 et 076 421 83 00,  
Fax 026 912 10 00, monique.oggier.huguenin@pvr.ch

Consultations en PFN, Centre de santé  
de la Croix-Rouge (à la Gare), 1630 Bulle,  
chaque 1<sup>er</sup> mardi du mois dès 20.30 h,  
rdv: 076 323 83 00

Marie-Isabelle Hartmann, rte de Beaumont 9, 1700  
Fribourg, Tél. 026 424 97 77,  
e-Mail: guido.hartmann@bluemail.ch

Elisabeth Longchamp Schneider,  
Grand Rue 54, 1700 Fribourg  
Tel. 026 322 88 27, fax 026 322 88 24,  
e-Mail: elisabeth@famille-schneider.ch

Caroline Schwaller, rte de Montaubert 115,  
1720 Corminboeuf, Tél. 026 475 16 10,  
e-Mail: caroline.schwaller@planet.ch

Elisabeth Yerly, rue du Pratzet 15, 1733 Treyvaux,  
Tel. 026 413 32 31 et 079 347 06 84,  
e-Mail: nicolas.yerly@bluewin.ch

Marie-Claire Cajoux, rte du Chavalard 48,  
1926 Fully; Tél. 027 746 34 28

Christiane Simonnet, ch.de Verdant 14,  
1926 Fully, Tél. 027 746 41 65

Dr. med. Tatjana Barras-Kubski  
Schlossstr. 15, 3098 Köniz, Tel. 031 371 75 50 (français,  
allemand, espagnol, anglais), Fax 031 375 50  
56, e-Mail: t.barras@bluewin.ch  
www.cyclefeminin.ch, www.weiblicherzyklus.ch

Anne-Bérénice Cattaneo, via Moncucco 39,  
6900 Lugano; Tél. 091 968 13 43

---

### Svizzera italiana:

Centro Metodi Naturali (C.A.M.E.N.), Salita Chiattono  
7, CH-6900 Lugano, Orari di apertura: giovedì dalle  
14 alle 16; sabato dalle 9.30 alle 11.30. Segretariato:  
Sara Tedeschi, 6950 Tesserete, Tel. 091 943 24 69

Centro Medicina educativa – Dr. med. Elisabetta  
Meier-Vismara, Via Fontanella 19,  
6932 Breganzona, Tel. 091 967 26 34,  
Fax 091 968 13 25, meier-vismara@bluewin.ch,  
www.medicina-educativa.ch



